



Lee Bae *Landscape*, 2003. Charcoal on canvas. 89 x 116 cm | 35 1/16 x 45 11/16 inch. Courtesy of the artist and Perrotin.

LEE BAE

THE SUBLIME CHARCOAL LIGHT - 崇高な炭と光 -

July 3 – August 18, 2020

Tue - Sat noon - 5pm by appointment only

[Please make an appointment here >>>](#)

Perrotin Tokyo is pleased to present a solo exhibition by Korean artist Lee Bae, based in Paris, France, and Seoul, South Korea. Often referred to as 'the artist of charcoal', Lee has been exploring the various characteristics and philosophies behind charcoal as an artistic material for nearly 30 years. With his experimental and adventurous method of exploring monochrome, he is also recognized as one of the most prominent figures of the post-Dansaekhwa period. Following his exhibition in Paris (2018) and New York (2019), Perrotin Tokyo is presenting his third solo exhibition with the gallery.

Barbeque charcoal that Lee Bae encountered in a local shop in Paris became his own version of madeleine from Marcel Proust's novel *In Search of Lost Time (À la recherche du temps perdu)*. Living and working in Paris, charcoal was a fragment of memory that reminded him of the folk ritual 'Burning of a Moon House' from his hometown Cheongdo. When

展覧会会期: 2020年7月3日 - 8月18日

火曜 - 土曜 正午 - 17時 予約制

[予約はこちらから >>>](#)

ペロタン東京はこのたび、フランス・パリと韓国・ソウルを拠点に活動する韓国人アーティスト、リー・ベー（李英培）の個展を開催いたします。リー・ベーは“炭のアーティスト”として知られ、30年近くにわたり、作品の素材としての炭の様々な特徴や哲学を探求してきました。そのモノクロマチックな実験的かつ冒険的な作品により、リーは“ポスト単色画”アーティストとも称されています。本展はパリ（2018年）、ニューヨーク（2019年）に続く、ペロタンでの3回目の個展となります。

リーがパリのローカルショップで偶然見つけたバーベキュー用炭は、マルセル・プルーストの小説『失われた時を求めて』（原題：『À la recherche du temps perdu』）でいうところの“マドレーヌ”を彼自身のバージョンにしたものです。当時パリ在住であったリーにとって、炭は彼の故郷・チョンド（清道）の民俗儀礼「タルチッテウギ」（※どんど焼きに似た火祭り）を思い出



Lee Bae *Issu du feu ch-198*, 2003. Charcoal on canvas 65 x 50 cm | 25 9/16 x 19 11/16 inch. Courtesy of the Artist and Perrotin.

the first moon of the lunar calendar rises, the people of Cheongdo would make a moon house using wood and straw, ties their wishes written on paper, and sets it on fire, hoping that their wishes will reach the full moon along with the sparks. The moon house later becomes charcoal and the people would take the charcoal remains to their homes for various purposes. Putting charcoal into food will detoxify the harmful elements, and a piece of charcoal hung in front of homes will protect a newborn baby with its sacred quality. For the same reason, Lee uses charcoal and emptiness, described as moonlight, as his artistic metaphor.

In *Landscape*, the intrepid negative space at the center of the artwork forces the dense, massive black motif of compressed ground charcoal to each side of the canvas. The following passage from an earlier poem *Landscape (Paysage, 1857)* by Charles Baudelaire is poetically applicable to the homonymous work of Lee: "The streams of smoke rise in the firmament / And the moon spread out her pale enchantment." Shifting the attention to focus on the boundary in *Landscape* where the black motif and the negative space encounter, the noticeable heavy, solid motif unexpectedly clashes and breaks down into the negative space. Colliding between heaviness and lightness, presence and non-existence, drawn and what cannot be drawn, moon house and moonlight, displeasure and pleasure, the sublimity flashes like a spark of fire. Although charcoal is born from fire, it's materiality forever possesses the spark to return to its origin as fire, light, and emptiness.

The charcoal shards composed on top of a canvas in *Issu du feu* each reflect diverse shades of light like the stained glass in a gothic cathedral. Tightly juxtaposing shards of charcoal onto the canvas, bonding it, and polishing its surface, Lee encourages light to indulge above the substantial materiality of blackness. Like entering into a dark room, his works allow finer details as the eyes get familiar with his works. The spectrum of light in *Issu du feu*, providing countless shades as if it is a dictionary, is made possible by the incalculable wood grains and rings cocreated by nature and the challenge of time the tree has gone through. The evidence of time accumulated within the material makes light dance above *Issu du feu*.

Untitled, often referred to as the Acrylic Medium, looks as if several layers of circles are inattentively drawn onto a canvas with a single dash of paint. But with a closer look into the artwork, the circular motif looks as if it is smudged or floating. The artist creates this effect by drawing the selected motif with a painting mixture made using ground charcoal and acrylic medium, dries it, puts a layer of clear acrylic medium, then repeats the process by drawing the same motif on top until the artwork is complete. Through this repeated process, a new notion of negative space appears. Other than the familiar concept of horizontal negative space, described as



Lee Bae *Issu du feu ch-197*, 2003. Charcoal on canvas 65 x 50 cm | 25 9/16 x 19 11/16 inch. Courtesy of the Artist and Perrotin.

させ、古い記憶を呼び覚ましました。タルチッテウギでは旧曆上最初の満月の夜、木と藁で“月の家”がこしらえられ、人々の願いが書かれた紙を括り付けられ、その願いが煙に乗って空へと届くよう、火がつけられます。“月の家”が炭になると人々はその欠片を持ち帰り、様々な用途に使用します。この炭は、その神聖さから、食べ物に入れると解毒作用があり、玄関に吊るせば新生児を守るといわれています。リーはこうした伝統をもとに、炭と余白（月光）を作品の題材として扱っています。

今回、ペロタン東京に展示される《Landscape》では、作品の中心にある精悍な余白が、圧縮された炭の緻密で重厚な黒のモチーフを、キャンバスの両側に押し出しています。シャルル・ボードレーの詩「風景 (Landscape)」(原題：“Paysage”/1857年)の一節、「石炭の煙の川が天空に立ちのぼり、そして月が、その蒼ざめた魅惑の光を注ぐのを私は見るだろう」は、リーの同題の作品をまさに暗示する描写だといえます。リーの《Landscape》において、モチーフと余白が接する縁を考察すると、その硬く重いモチーフが余白に衝突すると同時に崩壊していくことに気づきます。軽さと重さ、存在と不在、表現と表現不可、“月の家”と月光、快楽と苦痛がそれぞれ対峙するとき、崇高さは火花のようにめらめらと燃え上がります。炭は火によって生み出され、一方でいつまでも火を起し続け、また火(光、空虚)に回帰するのです。

《Issu du feu》では、炭の欠片ひとつひとつが、まるでゴシック様式の大聖教のステンドグラスのように異なる光を反射します。リーはキャンバス上に炭の欠片を密着、結束させ、表面を磨き上げることで、この漆黒の物質が光を反射するようにしています。鑑賞者の目が慣れると、暗順応したときのように、作品の繊細なディテールを見いだすことができるでしょう。リーの作品にみられる光の百科事典のようなスペクトルは、長い年月をかけて自然が生み出した無数の木目や年輪の賜物です。時間とともに蓄積された年輪は、作品に遊び心ある光との交わりをもたらしています。

今回、展示されるアクリルメディウムの作品《Untitled》は、一見すると複数層の円を無造作に絵の具で描いたように見えます。しかし、同モチーフを熟視すると、それは滲んでいるようにも、浮いているようにも見えるのです。この芸術的手法は、余白に関するオルタナティブな概念との新鮮な出会いを引き起こすでしょう。具体的には、リーは炭粉とメディウムを混ぜてモチーフ(円)を描き、乾燥後に同じモチーフの層を重ね、さらに同様の工程を数回繰り返します。メディウムによる透明の層に散りばめられた反復するモチーフとモチーフの間には、広く理解されている平行方向の空白(二次元の表面において、何



Lee Bae *Burning a house of moon* (detail of film still), 2020. Photo Courtesy of the artist and Perrotin.

the undrawn space on a flat surface, *Untitled* also possesses a vertical negative space created by repeatedly layering clear acrylic medium. This is the re-appearance of sublimity that was ousted by the scientific revolution, hidden between the gap of negative spaces. Sublimity, one of the first fragment of the memory of human existence, permeates between yin and yang, in the fault line of the noumenon and phenomenon, and in between the signified that endlessly falls into the signifier.

The 'charcoal light' in the title is a combination of charcoal, referred to as the moon house, and negative space, referred to as the moonlight. The viewers naturally focus their attention on the drawn and produced charcoal mass, which is seemingly produced and exists with a sense of purpose. However, Lee's work has always also focused on the negative space, the moonlight, the void. In East Asian painting, moon and moonlight are often described using negative space, a technique called 'honguntakwol' (烘雲托月), directly translated as "to reveal a moon by drawing clouds around it." Hence, negative space can be referred to as moonlight. Throughout Lee's work, the two concepts constantly coexist and communicate: as charcoal and light in *Issu du feu*, and as charcoal and negative space in *Landscape* and *Untitled*. The moonlight differs depending on the space that his works are exhibited in – Perrotin Paris (2018) represented the moonlight as the sophisticated modern city light, whereas the negative space at Perrotin New York (2019) presented a mythical dimension. Now, it is time to walk under Tokyo's moonlight.

Sim Eunlog, art critic

Born in Cheongdo, South Korea in 1956, Lee's works have been the subject of solo exhibitions at museums and institutions worldwide, including Wilmette Foundation, Venice, Italy; Fondation Maeght, Saint-Paul de Vence, France; Paradise Art Space, Incheon, South Korea; Musée des Beaux-Arts, Vannes, France; and Musée Guimet, Paris, France. Lee's works are included in public collections, notably the National Museum of Contemporary Art (MMCA), Gwacheon, South Korea; Seoul Museum of Art (SEMA), Seoul, South Korea; Leeum-Samsung Museum of Art, Seoul, South Korea; Fondation Maeght, Saint-Paul de Vence, France; Musée Guimet, Paris, France; Musée Cernuschi, Paris, France; Privada Allegro Foundation, Madrid, Spain; and Baruj Foundation, Barcelona, Spain.

[More information about the artist >>>](#)

も描かれていないスペース)に加えて、垂直方向の空白がみてとれます。この余白から作られた隙間には、科学革命によって失われた“崇高さ”が潜んでいます。陰と陽や物質と現象の境界のはざまや、永遠にシニフィアン(記号表現)のもとに隠れるシニフィエ(記号内容)との隔たりに、人類最古の記憶の断片の一つである“崇高さ”が染み透っているのです。

本展タイトルである“the sublime charcoal light”(崇高な炭の光)とは、つまり、炭(“月の家”)と余白(月光)から成っています。鑑賞者はキャンバス上に描かれ、創られた炭に注目する傾向がありますが、リーの作品はまた同時に、常に余白、月明かり、空虚に焦点をあてています。東アジア美術における「烘雲托月(ばいうんたくげつ)」、言い換えれば「月の周囲に雲を描くことで、月をあらわす」技法では、空白や余白によって月や月光を表現するように、ここでいう月光とは、すなわち余白なのです。リーの作品にはこれらの二要素(《Issu du feu》では炭と光、他のペインティングでは炭と余白)が常に共存し、相互作用しています。これまで、“月光”は展示スペースによって異なり、ペロタン・パリ(2018年)では近代都市の明かり、ペロタン・ニューヨーク(2019年)では空虚で神秘的な側面をみせてきました。次は、東京の月明かりのもとを歩むのです。

シム ウンログ(美術評論家)

リー・ベーは1956年、韓国・チョンド(清道)に生まれました。リーの個展は世界各国の美術館や施設で開催されており、ウィルモット財団(イタリア、ヴェネツィア)、マージ財団(フランス、サンポール・ド・ヴァンス)、パラダイス・アート・スペース(韓国、インチョン)、ヴァンヌ美術館(フランス、ヴァンヌ)、ギメ東洋美術館(フランス、パリ)などがあります。また、パブリック・コレクションとして、国立現代美術館(MMCA/韓国、クアチョン)、ソウル市立北ソウル美術館(韓国、ソウル)、サムスン美術館リウム(韓国、ソウル)、マージ財団(フランス、サンポール・ド・ヴァンス)、ギメ東洋美術館(フランス、パリ)、チェルヌスキ美術館(フランス、パリ)、プリヴァダ・アレグロ財団(スペイン、マドリッド)、バルジュ財団(スペイン、バルセロナ)などがあります。

[アーティストについての詳細はこちら >>>](#)

1. 阿部良雄訳『ボードレール全集I』(筑摩書房 1983年)より